

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 november 2018

WETSONTWERP
houdende oprichting van het
Brussels International Business Court

AMENDEMENT

Zie:

Doc 54 **3072/ (2017/2018):**

001: Wetsontwerp.
002: Amendementen.
003: Advies van de Raad van State.
004 en 005: Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 novembre 2018

PROJET DE LOI
instaurant la
Brussels International Business Court

AMENDEMENT

Voir:

Doc 54 **3072/ (2017/2018):**

001: Projet de loi.
002: Amendements.
003: Avis du Conseil d'État.
004 et 005: Amendements.

Nr. 23 VAN MEVROUW **ONKELINX c.s**
(subamendement op amendement nr. 12)

Art. 47

In amendement nr. 12, de volgende wijzigingen aanbrengen:

a) in de inleidende zin wordt “een 7°” vervangen door “een 7° en een 8°”;

b) een bepaling onder 8° invoegen, luidende als volgt: “8° de kosten van de vertalingen bedoeld in de artikelen 2/1 en 27bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.”

VERANTWOORDING

Het is aangewezen de kosten van de vertalingen, met inbegrip van de simultaanvertaling, alsnog rechtstreeks ten laste te leggen van de partijen die het geding verliezen. Daartoe vult dit amendement artikel 47 van het wetsontwerp aan met een 8°. Dat ook de vertalingen bedoeld in art. 27bis van de gerechtstaalwet worden bedoeld, maakt uiteraard een bijzondere regel uit ten aanzien van § 3 van dat artikel, zodat de kosten van die vertalingen niet ten laste van de staatskas vallen en evenmin in rekening worden gebracht bij het vaststellen van het bedrag van het inschrijvingsgeld bedoeld in artikel 47 van het ontwerp.

Laurette ONKELINX (PS)
Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Sophie DE WIT (N-VA)
Egbert LACHAERT (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)
Stefaan VAN HECKE (Ecolo-Groen!)

N° 23 DE MME **ONKELINX ET CONSORTS**
(sous-amendement à l'amendement n° 12)

Art. 47

Dans l'amendement n° 12, apporter les modifications suivantes:

a) dans la phrase liminaire, remplacer les mots “un 7°, rédigé comme suit” par les mots “un 7° et un 8° rédigés comme suit”;

b) insérer un 8° rédigé comme suit: “8° les frais de traduction visés aux articles 2/1 et 27bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.”

JUSTIFICATION

Il s'indique d'imputer directement les frais de traduction – y compris de traduction simultanée – aux parties succombantes. Le présent amendement complète à cet effet l'article 47 du projet de loi par un 8°. L'ajout des traductions visées à l'article 27bis de la loi sur l'emploi des langues déroge bien entendu au § 3 de cet article. Cela signifie que les frais afférents à ces traductions ne sont pas à charge du Trésor et qu'ils ne doivent pas non plus être pris en considération dans le calcul du montant des frais d'inscription visés à l'article 47 du projet de loi.